

much when it comes to the subject are quite active or talented in terms of music, dancing, sports, etc. Why not combine all their interests in one lesson so that no one will be left behind? It will definitely increase interest towards the subject.

In conclusion, it would be hardly an exaggeration to state that the most important aspect of literally every lesson, be it a science or an art, is presentation; more than 80 per cent of success depends on this. The right way of presenting the material would allow you to instill in your students a desire to learn, make them want to let the knowledge set in and use it at an appropriate time and in a right place. No matter how bored a student may seem, the job of the teacher is to make the lesson an event worth telling friends and family about. This is an art of teaching indeed. Difficult as it may sound, it doesn't require one to be gifted with enormous creativity supply as well as one need not be extraordinarily energetic and open-hearted to master it. It calls, however, for hard work and dedication to pull it off.

REFERENCES

1. *Harford, T.* Logic of life: the rational economics of an irrational world / T. Harford. – New York, The Random House Publishing Group, 2008. – 271 p.
2. *Levitt, Steven D.* Freakonomics: a rogue economist explores the hidden side of everything / Steven D. Levitt and Stephen J. Dubner. – 1st ed. – Library of Congress Cataloging-in-publication Data, 2005 – 248 p.
3. *Burgess, D.* Teach like a pirate: Increase Student Engagement, Boost You Creativity, and Transform Your Life as an Educator / D. Burgess. – San Diego, Dave Burgess Consulting, Inc., 2012. – 92 p.
4. *Harris, J. R.* The nurture assumption: why children turn out the way they do / J. R. Harris. – 2nd ed., Library of Congress Cataloging-in-publication Data, 2009. – 484 p.

This article touches upon the importance of presentation in teaching foreign languages and the ways it can be improved. The main idea is that students should learn because they want to and not because of what is going to be in the test.

А. В. Бер (*Ижевск, ИЖГСХА*)

ПУТИ И СПОСОБЫ ОБОГАЩЕНИЯ КУЛЬТУРОВЕДЧЕСКОЙ ОСВЕДОМЛЕННОСТИ В ПРОЦЕССЕ ИЗУЧЕНИЯ ИНОСТРАННОГО ЯЗЫКА

Статья посвящена вопросу формирования межкультурной компетентности для преодоления затруднений, возникающих в процессе взаимодействия представителей различных культур. Для успешного диалога культур обучающимся необходимо достичь определенного уровня становления личности, необходимым условием которого является овладение ключевыми компетенциями межкультурного взаимодействия. В статье затрагивается тема повышения уровня культуроведческой осведомленности и развития критического мышления, которые входят в лингвокультуроведческую компетенцию, являющуюся одной из ключевых компетенций. Особое внимание автором было обращено на

работу над текстами и на технологию развития критического мышления, в основу которой положена таксономия Б. Блума. Представленная в данной статье технология может обеспечить успешное взаимодействие родной и иноязычной культур в микросреде иноязычной культуры, обогащение культуроведческой осведомленности обучающихся.

В век информационных технологий преодолен барьер расстояний, стало возможным общаться с представителями различных культур, но интенсивность контактов не всегда означает их эффективность. Для долгосрочного и качественного межкультурного взаимодействия необходимо обладать межкультурной компетентностью: знаниями о культуре, о ценностях, концептах, традициях, обычаях и о коммуникативных стандартах, принятых в обществе.

В западной науке в 80-е гг. XX века сложилось представление, согласно которому межкультурной компетентностью можно овладеть посредством знаний, полученных в процессе межкультурной коммуникации. Такого рода знания подразделялись на специфические, которые определялись как сведения о конкретной культуре в традиционных аспектах, и общие, к которым относилось владение такими коммуникативными навыками, как толерантность, знание общекультурных универсалий, эмпатийное слушание [1].

В российской науке межкультурная компетентность определяется как «способность членов некой культурной общности добиваться понимания в процессе взаимодействия с представителями другой культуры с использованием компенсаторных стратегий для предотвращения конфликтов «своего» и «чужого» и создавать в ходе взаимодействия новую межкультурную коммуникативную общность» [2, с. 289].

Видится необходимым изучение ценностных и культурных универсалий. Неумение сопоставлять лингвокультурные соответствия двух языков, отсутствие средств анализа языковых и культуроведческих явлений, отсутствие сформированности речеповеденческих стратегий, которые определяют линию поведения в другой культуре, неумение управлять своим психологическим состоянием и отсутствие эмпатического отношения к участникам взаимодействия, – могут приводить к межкультурным затруднениям. В свою очередь, эмпатийное слушание и способность управлять своим поведением могут быть сформированы при осознаваемости и «переживаемости» в ситуациях микросреды иноязычной культуры.

Для преодоления межкультурных затруднений или снижения их влияния на взаимодействие в процессе диалога культур обучающимся необходимо достичь определенного уровня становления личности, необходимым условием которого является овладение ключевыми компетенциями межкультурного взаимодействия [3, с. 131]. Ключевые компетенции, по определению И. А. Зимней, характеризуются многофункциональностью, междисциплинарностью и надпредметностью, т.к. они требуют значительного уровня интеллектуального развития, абстрактного мышления, саморефлексии, критического мышления. Ключевые компетенции межкультурного взаимодействия в свою очередь формируют межкультурную компетентность и включают в себя следующие компетенции:

- лингвокультуроведческую компетенцию, отражающую языковую/речевую грамотность и культуроведческую осведомленность;
- когнитивную компетенцию, проявляющуюся в знании и сопоставлении концептуальных феноменов родной и иноязычной культуры;
- эмоционально-оценочную компетенцию, предполагающую открытость другим культурам, принятие их проявлений, доброжелательность во взаимодействии с собеседником;
- поведенческую компетенцию, раскрывающуюся в умении следовать коммуникативно-речевым нормам иноязычного общества, умении предвидеть и преодолевать межкультурные затруднения.

Недостаточная культуроведческая осведомленность отражается в недостаточном знании исторической обусловленности проявлений иноязычных культур, в незнании традиций, обычаев, артефактов и табу, в недостаточном знании культуроведческих ценностей иноязычного социума, в незнании средств невербальной коммуникации и т.д. [4, с. 19].

Одним из показателей сформированности лингвокультуроведческой компетенции является культуроведческая осведомленность, проявляющаяся в следующем:

- знания о наличии и природе явлений культурных стереотипов, предрассудков, этноцентризма;
- знания системы универсальных культурных ценностей и существующих различий в ценностных ориентирах родной и иноязычной культур;
- знания культурно-языковых норм;
- знания о наличии расхождения в языковых картинах мира;
- знания специфики форм и средств невербальной коммуникации, а также восприятия юмора [Там же, с. 24–25].

Эффективным способом овладения компетенциями и обогащения культуроведческой осведомленности является работа над текстами. Беря за основу теорию текстовой деятельности Т. М. Дридзе, мы определяем текстовую деятельность с культуроведческим материалом как конструирование и интерпретацию лингвокультуроведческого содержания, что позволяет обеспечить включение личности в социокультурное партнерство.

Теория межкультурной компетенции определяет следующие лингвокультуроведческие тексты:

- печатные тексты культуроведческого содержания, способствующие ознакомлению с элементами традиционной культуры, с историческим, этническим и социокультурным фоном, а также активизации знаний и опыта обучающихся, реализации накопленных культуроведческих знаний;
- видеоматериалы, разъясняющие аутентичную действительность и повышающие мотивацию к познанию, пониманию и принятию иного образа жизни;
- элементы визуального ряда (фотографии, репродукции, слайды, схемы и т.д.), способствующие восприятию, пониманию, запоминанию лингвострановедческих реалий, языковых понятий, речевых образцов, влияющие на осмысление культурно-исторической обусловленности;

- аудиоматериалы, отражающие ценности и представления о мире в иноязычной культуре.

Отечественная педагогическая наука активно разрабатывает таксономию Б. Блума, в частности, питерская школа под руководством С. И. Заик-Бека и наша научная школа Дидактики межкультурной компетенции А. Н. Утехиной, которая позволила определить этапы развития критического мышления.

Приведем пример из нашей практики технологии развития критического мышления [3, с. 185]:

I. *Стадия «Вызов»*. На данной стадии актуализируются имеющиеся языковые и культуроведческие знания, пробуждается интерес к получению новой культуроведческой информации. Обучающемуся необходимо дать возможность самому поставить цели обучения и проанализировать то, что он уже знает об изучаемой теме. Таким образом создается дополнительный стимул для формулирования собственных мотивов. Немаловажной задачей этой стадии является активизация обучающихся. Для ее решения важно, чтобы каждый смог принять участие в работе, что достигается комбинированием приемов индивидуальной и групповой работы. При реализации стадии вызова также важно систематизировать всю информацию, полученную в результате свободных высказываний обучающихся. Это позволяет увидеть собранную информацию в укрупненном виде, но в то же время помогает выявить нестыковки, противоречия, которые и определяют направление дальнейшей работы [4, с. 14]. Для организации стадии «Вызов» могут применяться:

- мозговой штурм;
- ассоциогаммы;
- наводящие и активные вопросы;
- предположения по заголовку;
- предложения по изображениям и т.д.

II. *Стадия «Осмысление культуроведческого материала»*. В ходе данной стадии обучающиеся знакомятся с культуроведческим текстом и происходит корректировка поставленных целей обучения. В процессе реализации этапа осмысления главная задача состоит в том, чтобы поддерживать активность обучающихся, их интерес и траекторию обучения, созданную во время фазы вызова. На данной ступени могут включаться различные задания:

- на понимание (множественный выбор, верно/неверно и т.д.);
- на осмысление (концентрация на ключевых словах, сокращение/расширение текста, исключение второстепенной информации, переформулирование своими словами);
- на анализ (заполнение таблиц, карт, соединение отрывков текста);
- на обобщение (написание аннотаций, рецензий на текст);
- на сопоставление (описание сходств и различий, сравнение «за» и «против»).

Понимание культуроведческой информации происходит путем вычленения культурных особенностей, определения ценностей родной и иноязычной культур.

III. Стадия «Включение культуроведческой информации в ситуативно-коммуникативную деятельность». После первичного восприятия требуется интенсивная работа по более глубокому раскрытию смыслового содержания текста. На данной стадии предлагаются следующие задания:

- поисково-игровые задания, направленные на развитие социокультурной наблюдательности, видов мышления;
- культуроведчески-ориентированные дискуссии;
- культуроведчески-ориентированные проекты, направленные на поиск информации об иноязычной культуре, развитие навыков коллективно-групповой работы, сопоставление родной и иноязычной культур;
- культуроведчески-ориентированные ролевые игры / проблемно-коммуникативные иноязычные задания, способствующие выявлению особенностей поведения в соизучаемых культурах;
- задания на перекодирование социокультурной информации в схематическую или образную.

Кроме того, могут быть предложены следующие задания:

- решение проблемных ситуаций;
- решение межкультурных затруднений и др.

IV. Стадия «Рефлексия». Данная стадия является необходимым звеном в представленной технологии, т.к. в процессе рефлексии та информация, которая была новой, становится присвоенной и преобразуется в собственные знания [5, с. 19]. На этом этапе обсуждается эффективность учебных заданий с целью осмысления и осознания обучающимися своего вклада в учебную деятельность группы и преодоления затруднений в межкультурном взаимодействии. Для успешного закрепления материала могут быть организованы различного вида дискуссии, круглые столы, исследование по отдельным вопросам темы и т.д., создающие условия для развития у обучающихся способности искать и находить культуроведческую информацию, соответствующую их интересам и потребностям в последующей профессиональной деятельности.

Таким образом, преодоление межкультурных затруднений реализуется посредством включения в процесс обучения культуроведчески ценной информации, отраженной в аутентичных текстах, сопровождаемых заданиями, направленными на овладение ключевыми компетенциями в рамках определенного алгоритма деятельности: от выявления новой языковой и культуроведческой информации при первичном восприятии до принятия осмысленной информации при интеграции полученных знаний в опосредованном и непосредственном взаимодействии и решении межкультурных затруднений [4, с. 48].

Предложенная технология развития критического мышления в процессе изучения иностранного языка может обеспечить взаимодействие родной

и иноязычной культур в микросреде иноязычной культуры, диалог преподавателя и обучающегося в ходе выполнения познавательных-поисковых, исследовательских проблемных заданий, культуроведческих ролевых игр и дискуссий, благодаря чему обучающиеся овладевают ключевыми компетенциями: лингвокультуроведческой, когнитивной, эмоционально-оценочной и поведенческой, следовательно, создаются условия для формирования межкультурной компетентности.

ЛИТЕРАТУРА

1. *Садохин, А. П.* Межкультурная компетентность: понятие, структура, пути формирования [Электронный ресурс] / А. П. Садохин // Журнал социологии и социальной антропологии. – 2007. – Том X. – № 1. – Режим доступа : <http://www.old.jourssa.ru/2007/1/6aSadohin.pdf>. – Дата доступа : 15.04.2018.
2. *Лукьянчикова, М. С.* О месте когнитивного компонента в структуре межкультурной компетенции / М. С. Лукьянчикова // Россия и Запад: диалог культур. – Вып. 8. – Т. 1. – М., 2000. – С. 289.
3. *Утехина, А. Н.* Межкультурная дидактика / А. Н. Утехина; под ред. Т. И. Зелениной. – М. : ФЛИНТА: Наука, 2011. – 280 с.
4. *Бакловская, О. К.* Подготовка студентов к межкультурному взаимодействию: учеб.-метод. пособие для магистрантов / О. К. Бакловская; под ред. А. Н. Утехиной – Ижевск : Изд-во «Удмуртский университет», 2013. – 70 с.
5. *Заир-Бек, С. И.* Развитие критического мышления на уроке / С. И. Заир-бек, И. В. Муштавинская. – М. : Просвещение, 2004. – С. 11–20.

For successful intercultural collaboration and overcoming difficulties arising in the process of cultural dialogue, students need to create intercultural competence. Through the technology of development of critical thinking, cultural awareness is enriched, which leads to mastering the key competences of intercultural collaboration.

А. В. Шаколо (*Витебск, ВГУ им. П. М. Машерова*)

СКАЗОЧНЫЙ ДИСКУРС В ОБУЧЕНИИ ЛЕКСИКЕ НЕМЕЦКОГО ЯЗЫКА

В статье анализируется значимость обучения лексике посредством сказочных текстов, приведены различные варианты работы с текстом, а также упражнения на материале волшебных сказок, записанных братьями Гримм. Кроме того, раскрываются ключевые возможности, предоставляемые сопоставлением сказочных текстов на немецком и русском языках при изучении лексики, учитывая важность данного подхода. Следует сказать о наличии самых разных вариантов упражнений для преподавания лексики немецкого языка, которые основаны на текстах немецких сказок и ставят своей целью расширение словарного запаса студентов, а также применение новой лексики в речи. Данные упражнения позволяют активизировать навыки работы с текстом, их разнообразие обусловлено содержанием и лексическим наполнением сказочных текстов, в то время как использование комплексных упражнений на обучение лексике предусматривает сочетание различных уровней сложности для учета особенностей каждого студента.